

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia  
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN-JAPAN CENTRE

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 / Consulate General of the Socialist Republic of  
Vietnam, Osaka

## 報告書

インターンシップ・スタディツアー  
2017 夏期

Official Report  
Study Trip  
Summer 2017

一般財団法人日本アジア振興財団 主催  
日本アジア振興財団学生委員会 企画  
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Japan Asia Promotion Foundation Student Committee

Commissioner: Yamada Hideo, Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka  
Japan

## ツアー概要/Outlines

日程 : 2017年9月3日(日) ~ 9月10日(日) 8日間

Term: Sun. September 3<sup>rd</sup> 2017 – Sun. September 10<sup>th</sup> (8days)

対象国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数 : 43名

Number of participants: 43

性別内訳 : 男性 15名, 女性 28名

Gender Ratio: 14 males and 26 females

### 参加大学/ Participating Universities:

北海道教育大学, 都留文科大学, 慶應義塾大学, 早稲田大学, 国際基督教大学, 中央大学, 専修大学, 城西大学, 名古屋大学, 和歌山大学, 京都府立大学, 同志社大学, 立命館大学, 京都女子大学, 花園大学, 京都外国語大学, 大阪大学, 大阪府立大学, 大阪教育大学, 兵庫県立大学, 神戸市外国語大学, 関西学院大学, 甲南大学, 神戸学院大学, 高知大学, 岡山大学, 北九州市立大学

引率者 : 岡崎 和弘, 田野田 郁海

Group leader: Kazuhiro Okazaki, Ikumi Tanoda

### 研修機関 / Study places :

トゥールスレン虐殺犯罪収容所, キリングフィールド, カンボジア王国観光省, クロサートメイ孤児院, TAYAMA 日本語学校, シハヌーク病院 HIV 病棟, KURATA ペッパー, アンコール遺跡群 (遺跡修復体験含む), アキラー地雷博物館, アンコール・クラウ村 (バイヨン中学校含む), ゴミ山

Tuol Sleng Genocide Museum, Killing Field, Ministry of Tourism, Krousar Thmey Protection Center, TAYAMA Business School, Shianouk Hospital HIV compartment, KURATA Pepper, Angkor Ruins (including restoration experience), Aki Ra Land Mine Museum), Angkor Krau Community Center (including Bayon junior high school), garbage mountain

以上 11ヶ所  
(11)

以下, 研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of our studies, divided due to place and day of study.

## 9月4日(1日目) プノンペン 4<sup>th</sup> September (Day 1) PHNOM PENH

### 1. KURATA ペッパー / KURATA PEPPER

KURATA PEPPER を起業した倉田浩伸氏にお話を伺った。カンボジアという土地で胡椒を生産することを選んだ理由や自身の信条について伺った。特に「アリとキリギリス」の世界観(価値観の多様性)は参加者らに大きな影響を与えたようで後の研修でも物事を考える基盤となった。さらに、日本人の方が何でも知っているという認識を改めることができた。お話を聞く中で自己分析の重要性を感じ、就職活動への参考にもなった。後半は黒胡椒の選別作業など体験型学習にご協力いただいた。参加者らの真剣な様子が見られた。体験の途中では倉田氏に学生の個別の質問に答えていただき、充実した研修となった。



Mr. Kurata, who set up a business in Cambodia, talked about many things in Cambodia to us. He talked about not only his story and reasons for setting up a company, but also about the difference of our Japanese sense of value and the sense of value of Cambodians, and how we Japanese should associate with Cambodia. His story of a variety of the sense of values was underlined with “The Grasshopper and the Ants” as example, that seemed to move the participants very much. After listening to his talk, we experienced the sorting of black peppers. Participants tried it seriously.

## 2. トゥールスレン虐殺犯罪博物館 / Tuol Sleng Genocide Museum

現地ガイドによる解説により内戦の歴史について学んだ。カンボジアの負の歴史とその残虐性について知った。参加者は目の前の事実を処理しきれないといった様子で、事前学習で知識は持っていたものの、いざこの場に立つと自分の身体が、心が動かない、そういった感覚を体感したようであった。平和呆けた私たちがポルポト政権の行いを理解し、ここから私たちが何を学び自分の生活にどう活かすのか、医者や教師、僧侶といった知識人の虐殺に伴った現代の諸問題に対してどのような取り組みが出来るのかなど、自分と近いところで考えることは容易ではない様子であった。



Our guide guided us through this place . We learned about the history in Cambodia and its cruelty. The participants seemed like they are struggling to receive the facts they faced. They also felt as if they can't move their bodies and mind although they had learned about this history in Japan. It seemed to be difficult for the participants to understand why Pol Pot slaughtered so many people, and to think about what we learned from this fact or how we can utilize this visit as our experience and what we can do for modern social problem because we live in a peaceful society.



### 3. キリングフィールド / Killing Field

トゥールスレン収容所での研修で参加者は多くを学んだということもあり、彼らはお墓に線香と花を手向けていた。徐々にカンボジアの負の歴史やその残虐性を受け入れられている様子であった。



The study at the Toul Sleng Genocide Museum gave a huge impact on the participants and they burned incense and offered flowers to the injured. They understood these facts of the history in Cambodia and the cruelty gradually.

## 9月5日(2日目) プノンペン 5<sup>th</sup> September (Day 2) Phnom Penh

### 1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

HIV 病棟担当のドクターからお話を伺った後に患者さんにお見舞いをした。HIV 蔓延事情、国や病院の対策について知るのみでなく、死との瀬戸際に立たされながら生きる当事者の想いを伺うことで、参加者に強烈な印象を与えた。そして、患者の親類や友人でもない私たちは訪問して良かったのか、彼らにどのような支援ができるのであろうかなど考える参加者が多かった。



Doctors and patients told us stories. This visit gave the participants a strong impression by not only getting knowledge about the chronic situation of HIV or about the measures of the country and the hospital, but also by listening to the feelings of the HIV patients themselves who are hanging between life and death. There are many participants who think whether it is good to visit or not and who think about what we can do for the patients.



## 2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

研修後の満足度調査では最高得点を獲得した。同年代の学生との楽しい交流を行い、宿題として課していたプレゼンテーションを披露した達成感からであると推測される。参加者らは同世代の青年らが日本語を真剣に学ぶ姿を目の当たりにして、日本に帰ってからの自分の専門を学ぶモチベーションにできたようである。直後の満足度のみを追求していくのならば日本語学校の学生との交流はベストだが、そのような研修機関のみでは真に思考力を養う研修は得られないのかもしれない。



According to an survey by the participants after our tour, this place got the best score. We assume that this is because of the cultural exchange with the students at the same age was exciting. The participants made presentations about Japan which given as a homework before we left Japan. If JAPF tour aims only at archiving a sense of satisfaction, it is the best place to visit for us. However, we can't improve our ability to think by only visiting happy places like this. This is one of the difficulties in making our JAPF tour.

### 3. 観光省 / Ministry of Tourism

挑戦と成長の場として英語の通訳を参加者より募集し、英語が得意な学生が立候補してくれた。彼女が上手に英語を訳してくれたため、参加者全員にとって大変貴重でかけがえのない研修となった。お話をいただいた観光政策をもとにそのリスク面についても考えることにより、客観的思考を得た。現地政府機関の訪問は当財団の研修の強みであり、数あるスタディツアーの中からこれを理由に参加を選択した学生も多く、満足度も高い。今後とも末永く訪問し続けたいと願う。



We let participants translate English to Japanese as an opportunity to challenge and grow and one student who is good at English stood as a candidate. She translated well and the speaker's story became a very valuable and irreplaceable study for all participants. Also for this studying session, Mr. Fukae, who works for JICA, attended to help us with translating the terminology and understanding better by giving us additional information. Through thinking of the risks based on a tourist policy that was explained, we gained an objective way of thinking. It is one of our foundation's strong points to visit local government agencies. Quite many students chose our study tour from many study tours because of this visit and many are satisfied with visiting this place. We hope to continue visiting there from now on for many years to come.



### 9月6日（3日目） 6<sup>th</sup> September (Day 3)

#### 1. クローサットメイ孤児院 / Krousar Thmey Protection Center

事前学習によって孤児問題や孤児ツーリズムの現状について学び、カンボジアにおける孤児院の在り方について考えるきっかけとなった。しかし、クロサットメイ孤児院では、障害者への対応などもしっかりと行われているため、カンボジアの孤児院全体の問題についてあまり考えられていない様子であった。子供達とは昼食作りなどを通して交流をし、参加者や子どもたちにとって、楽しい思い出となった。



We learned about the problems of orphans and orphan tourism. We studied about this topic before leaving Japan and visiting the orphanage in Cambodia. The visit made us think what it's like grow up in an orphanage in Cambodia. Although Krousar Thmey Protection Center supports persons with disabilities well, participants couldn't discuss the problem of orphanage in Cambodia in whole. We made lunch with the orphans and that became a funny memory for us and the children.

## 9月7日（4日目）シェムリアップ 7<sup>th</sup> September (Day 4) Siem Reap

### 1. ゴミ山 / Garbage Mountain

民間の管理業者の方とスカベンジャー4名へのインタビューを行った。しかし、ゴミ山のゴミだけを生活の資源としている人たちにはインタビューできず、スカベンジャーと言っても本業は農業であり生活の足しにしている方たちへのインタビューであった。また、この研修を通して子どもの教育問題について興味を持つ参加者が多く、子どもへのインタビューがとても弾んでいた様子であった。今回は乾季ということで、管理業者の方に埋め立てされたゴミ山まで案内してもらい、その上を歩くことができた。また、ディスカッションも日を追うごとにそのレベルも上がり、この日はゴミ山に対する政府の政策や援助、ゴミ山ツーリズムなどに議論が集中した。



We interviewed an employee who works for a private company that manages the garbage mountain and to four scavengers. It was a sad that we couldn't interview scavengers who made their living only by picking up garbage from the garbage mountain though. Their main profession is agriculture and they pick up garbage to support their lifestyles. There were many participants who were interested in the educational problems of the children in Cambodia and interviewed children the children actively. We had the company employee guide us to the top of the landfilled garbage mountain and we walked there because this time was the dry season. The level of discussion of participants rose every day, and on that day, we discussed the support and policies of the government for the garbage mountain and 'garbage mountain tourism.'



## 2. アンコール・クラウ村 / Angkor Krau Community Center

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行なった。今回はフリースクールで子どもたちと交流することもでき、子どもたちの健康状態を実際に目にすることができた。この研修を通して、貧困層や裕福層、都市部や農村での生活に触れ、最後に豊かさとは何か、について考える参加者が多かった。これは私たちが“価値観の多様性”や“グローバル化”を考える上で、考えなければならない永遠の課題であると感じた。



Mr. Tia Nol guided us through Bayon junior high school, Yamanami free school, and the village. We interacted with children at the free school and we directly saw how healthy the children were. Through all this study, we interchanged with the poor and the rich and saw the different forms of living in the urban areas and the rural areas. There were many participants who wondered what “fortune” or “happiness” is. This is an eternal problem which we should think about considering the “variety of the sense of values” and “globalization”.



## 9月8日（5日目）シムリアップ 8<sup>th</sup> September (Day 5) Siem Reap

### 1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

こちらは研修ではなくあくまで観光であるが、ロリュオス遺跡にて遺跡修復作業体験を行うなど体験型学習を意識した内容となった。朝日の昇るアンコール・ワットにはじまり、アンコール・トム、バイヨン寺院、タ・プロム遺跡を訪問し、1日中遺跡群を満喫した。この日の交換日記には、文化継承の課題、物売りの子供達に対する観光客の対応、外国人観光客のマナーなどに言及したものが多く、観光とはいえこれまでの研修を通して‘気づきの力’が養われた様子であった。



We visited here not only to study but to go sightseeing, too. However, by experiencing the repair of the ruins at Roluos, we learnt about tradition in Cambodia. We started with seeing the sunrise at the Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon temple, Ta Prom and Pre Rup. At Pre Rup we saw the sunset. We enjoyed many ruins in a whole day. In the diary of this day, there were many comments concerning the problems of the succession of culture in Cambodia, how to deal with the children who sell souvenirs, and the manner of foreign visitors. Although this day was for sightseeing, we, the leaders, thought that participants got “power of mind” through the studying experiences of this tour.

## 9月9日（6日目）シムリアップ 9<sup>th</sup> September (Day 6) Siem Reap

### 1. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷除去活動家のアキラー氏の生涯についてお伺いした。アキラー氏と会うことを楽しみにしていた参加者が多く、本人へのインタビューを行うことができた。さらに、参加者の質問をアキラー氏と川広氏とで丁寧に答えて下さり、大変充実した研修となった。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, explained about this museum and Mr. Akira who had been eliminating landmines. There were many participants who were looking forward to seeing Mr. Akira but he was so busy that we couldn't see him. However, instead of Mr. Akira, Mr. Kawahiro answered our questions, so participants were satisfied with this visit.



**9月10日（7日目） 10<sup>th</sup> September (Day 7)**

全員無事帰国。（関西国際空港 20 名，成田国際空港 13 名，福岡空港 7 名）



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 23 people, Narita 13 people, Fukuoka 7 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this trip.



### 引率総括 / Tour leaders' summary

本研修では研修参加者のなかに「変化」を起こすことをコンセプトとして設定した。研修の前後で価値観・考え方・知識・思い・行動などを質・量ともに変化させることを目的として研修を行った。そのために、研修中により多くの気づき・学びを与え、参加者自身で考えを深めてもらった。より多くの気づきや学びを得るために、事前課題として研修先の概要調査や研修で質問したいことを考えることを課した。また、事前に研修での目標を立て、研修開始時にそれを参加者全員の前で発表してもらうことで常に目標を意識しながら研修に臨んでもらった。その甲斐があり、研修での質疑応答は非常に充実し時間が許す限りたくさん質問にお答えいただけた。研修後のバス内では引率者から疑問を提示する前に参加者同士で活発に議論が進んだ。夜のディスカッションでも、研修序盤は1時間続けるのが厳しそうに見えるグループもあったが、研修後半になると正解が唯一でない問いに対して議論が白熱し2時間以上話し込んでいるグループも見られた。そして、研修最後に自身の変化を認知してもらうよう帰国後の論文で各自が感じた変化を書いてもらった。参加者一人一人が現地で数多くのことを感じ、また考え、自己の「変化」に気づいた。それらが彼らの人生にどう生きるか、今後の活躍に期待したい。

学生委員のメンバーが半年かけて練り上げた企画内容を現地で実行するという喜びと重圧の中で、引率として彼らと過ごした時間は、とても貴重でかけがえのないものであった。引率という立場でありながら、自分自身の至らなさに気づく場面もあった。甚だ未熟者ではあるが、この8日間を糧によりいっそう精進していきたい。

In this trip, our goal was to get “changes” in each participant. We wanted them to change the quality and quantity of their sense of values, their way of thinking and to acknowledge, feeling and action during this trip. To reach this goal, we presented them with many new senses of value and made them learn many things. And we let them think more deeply. Before the trip, they researched the organizations and prepared some questions as homework. And they set their own goal before it, and published them in front of all members when the trip started in order to be conscious of their goals. This is how they could ask many questions and discussed lively without even giving them discussion themes. About the discussions in hotel, in the early stages of the trip, it looked as if it was hard for them to keep discussing for 1 hour, however, in the final stage, they had discussions that lasted longer than 2 hours. Finally, they wrote reports about their “changes.” Each participant felt and thought many different things. We hope the students make use of the things they got from this trip.

I felt happiness and pressure at the same time as a tour leader because I conducted a trip which JAPF student staffs had been making, they had been planning this trip for six months. I had very good time with the participants as a leader. Although I was a leader, I found my own problems. I am not mature yet, so I would like to try to grow myself more by utilizing the experience from this 8 days.

## 謝辞/Regards

さいごに、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンターならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN-JAPAN Centre and so on. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2017年夏期インターンシップスタディツアー 引率

The tour leaders of the internship at summer 2017

岡崎 和弘, 田野田 郁海

Student Representative Kazuhiro Okazaki, Ikumi Tanoda